

Гурова Юлия Ивановна

ЯВЛЕНИЕ ПОЛИСЕМИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ И ПУТИ ЕЕ РАЗВИТИЯ

Основное содержание работы - исследование одного из сложных лексических явлений английского языка - полисемии. В нашем исследовании мы рассматриваем случаи употребления полисемии слов, чтобы разобраться в явлении полисемии как таковой, а также постараться проследить как можно тщательней пути ее развития. В данной статье исследованы и проанализированы два основных пути развития многозначности.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/8-1/14.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 8 (50): в 3-х ч. Ч. I. С. 58-60. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.111'367.625

Филологические науки

Основное содержание работы – исследование одного из сложных лексических явлений английского языка – полисемии. В нашем исследовании мы рассматриваем случаи употребления полисемии слов, чтобы разобраться в явлении полисемии как таковой, а также постараться проследить как можно тщательней пути ее развития. В данной статье исследованы и проанализированы два основных пути развития многозначности.

Ключевые слова и фразы: полисемия; многозначность; цепочечная полисемия; радиальная полисемия; вторичное использование; экстралингвистические причины.

Гурова Юлия Ивановна, к. филол. н.

Санкт-Петербургский гуманитарный университет профсоюзов
gurovayulia@yandex.ru

ЯВЛЕНИЕ ПОЛИСЕМИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ И ПУТИ ЕЕ РАЗВИТИЯ[©]

Полисемия – это явление, которое представляет собой один из наиболее распространенных и важных моментов языка в целом. Полисемия обуславливает, в первую очередь, окружающий нас мир, который содержит в себе множество различных вещей и явлений действительности, которые требуют описания, а также показывает недостаточность слов и терминов в том или ином даже самом сложном языке.

Явление полисемии (иными словами – «многозначности») слов английского языка представляет собой весьма интересный языковой момент, в первую очередь потому, что оно как нельзя лучше демонстрирует все богатство, изобилие и сложность английского языка, а также показывает нам историю его развития и становления [3, с. 90].

Цель статьи – разобраться в явлении полисемии как таковой, а также постараться проследить как можно тщательней пути ее развития.

1. Среди факторов вторичного использования одного и того же слова с уже присвоенным ему значением являются экстралингвистические причины: все социальные, экономические и политические изменения, требующие введения новых значений в общее употребление. Например, благодаря развитию компьютерных технологий, слово «robot» приобрело новое значение – «вспомогательная программа» [4, с. 170]. Также слово «rare» изначально переводилось как «египетское растение». Теперь этим термином можно обозначить любой вид бумаги [Там же, с. 102].

Весьма значимую роль играет социальный аспект появления и развития полисемии, так как каждая социальная группа имеет свой арсенал терминов, которые обладают своей профессиональной или культурной спецификой. Например, слово «doctor» приобретает значения 1) врач, 2) знахарь, 3) судовой повар, 4) доктор (имеется в виду ученая степень), 5) вспомогательный механизм, 6) богослов (ученый) [Там же, с. 62].

Также здесь мы можем рассматривать психологический аспект возникновения полисемии. Это происходит тогда, когда человек по тем или иным причинам хочет избежать употребления конкретного термина в своей речи и заменяет его другим словом, сохраняя смысл своего высказывания. Это обуславливается, возможно, какими-либо религиозными причинами, запретами и табу или просто желанием соблюдать правила приличия в разговоре. Например, «model mystery» – термин, нашедший в наше время широкое применение, – обозначает «женщина легкого поведения» [Там же, с. 70].

Конечно же, имя существительное на протяжении многих веков волнует ученых-лингвистов. Оно играет ведущую роль в арсенале частей речи. Ведь только имя существительное, с точки зрения полисемии, наиболее благоприятно, так как оно может обозначать как абстрактные, так и довольно точные и конкретные предметы. При этом следует особым образом отметить присущую имени существительному предметность, которая может быть точной и отвлеченной. Некоторые термины используются для обозначения предметов, находящихся физическое воплощение в окружающем нас мире, а другие обозначают обобщенные понятия, такие как «sin» (грех), «joy» (радость).

Невзирая на то, что в английском языке присутствует внушительное количество омонимов (даже больше, чем в русском), явление полисемии английского имеет наиболее широкое распространение. В общей совокупности в английском языке число омонимов не превышает 20%.

Проблема разграничения полисемии и омонимии всегда озадачивает лингвистов. Принято считать, что омонимами являются слова, имеющие разное происхождение. Также различить эти два понятия можно, согласовываясь с контекстом. Но контекст, к сожалению, не во всех случаях выдает точное значение слова. Причины образования и становления многозначности и омонимии неодинаковы. В процессе развития омонимии сложно усмотреть влияние социальных, политических и экономических процессов окружающей действительности. Развитие явления омонимии, прежде всего, связано с теми или иными историческими процессами становления языка, с процессами изменения языковой системы, которое она претерпевает в ходе своего существования.

Появление новых значений в английском языке напрямую связано с его историческим развитием. Мы видим, что язык постоянно находится в динамическом и подвижном состоянии и изменяется в зависимости

от того, какие процессы происходят в той или иной сфере жизни. На сегодняшний день английский язык является результатом длительного исторического развития, процессы которого сглаживались ментально-когнитивным аспектом его носителей.

Если опираться на логику, то можно предположить, что полисемантическое значение слова появляется тогда, когда его первичное и вторичное значения находят употребление в той или иной социальной группе. Далее слово закрепляется в лексике языка, когда оно начинает выходить за рамки употребления в той или иной социальной группе, становясь общеупотребительным. Иногда значение слова может быть зафиксировано в каком-либо лексикографическом издании [2, с. 56].

Для человека совершенно естественно использовать одно слово в различных значениях, ведь «всемогущий» человеческий мозг имеет феноменальную способность хранить невероятно масштабный объем информации. Все множество значений реально хранится в нашем сознании, и при необходимости человеческий мозг начинает восстанавливать тот момент действительности, с которым то или иное значение связано.

Итак, различные социально-исторические процессы способствуют развитию полисемии. Слова находят свое употребление в зависимости от конкретных ситуаций, но при этом сохраняют свою устойчивость и постоянство. Исторически сложилось так, что на сегодняшний день выделяют два пути развития многозначности: 1) цепочечный; 2) радиальный [5, с. 163].

Постараемся рассмотреть подробнее примеры, наиболее подходящие к циклическому и радиальному путям развития многозначности. Сначала рассмотрим примеры циклической полисемии.

Существительное **Brain** имеет несколько значений: 1) орган, находящийся внутри черепной коробки и контролирующей работу твоего организма и позволяющий тебе думать и чувствовать; 2) мысли и вещи, о которых ты думаешь; 3) говоря человеку, что у него хороший мозг, мы подразумеваем, что он очень умен и образован и способен принимать правильные решения; 4) человека, распоряжающегося и организующего деятельность того или иного коллектива, можно назвать мозгом компании (неформал.) [4, с. 15].

Можно сделать вывод, что каждое последующее слово образовывается из значения предыдущего, хотя последующее значение может быть очень далеким по смыслу от исходного. Аналогичные явления можно наблюдать в последующих примерах.

Picture: 1) картина, состоящая из линий и форм, изображающая какой-то объект или сцену, которая может быть представлена перед человеком; 2) фотография; 3) изображение, выводимое на экран телевизора; 4) фильм; 5) в британском варианте английского языка словом «picture» обозначают фильм, который представлен для просмотра в кинотеатре. Американское слово «movies»; 6) представление о чем-либо в уме тоже будет обозначаться словом «picture» [Там же, с. 82].

Order: 1) способ организации элементов по отношению друг к другу; 2) ситуация, когда все на своих местах или сделано в назначенное время; 3) явление, иллюстрирующее совместное проживание людей в мире и спокойствии; 4) организация общества; 5) жизнь монахов и монахинь по определенным правилам; 6) распорядок начальства или правительства; 7) запрос о поставке товаров [Там же, с. 114].

Screen: 1) плоская вертикальная поверхность, на которой находится телевизионное или компьютерное изображение; 2) авиа: защитная решетка; 3) авт.: ветровое стекло, жалюзи, козырек; 4) архит.: звукопоглощающая перегородка, изоляция; 5) рекламный щит [Там же, с. 148].

При цепочечном пути развития полисемии каждое последующее слово образовывается из значения предыдущего. Иногда последующее значение может быть очень далеким по смыслу от исходного. В цепочечном пути развития вереница значений образует некий логический ряд, в котором последующее значение находится в зависимости от предшествующего. Логика развития логического ряда может быть полностью нарушена, если произойдет выпадение одного элемента из логической цепочки. Это приводит к распаду полисемии. Цепочечный метод развития полисемии встречается редко.

Рассмотрим примеры радиальной полисемии:

Step: 1) движение ноги (центральное значение); 2) действие, которое предпринимает человек для достижения какой-либо цели [Там же, с. 152].

Lion: 1) вид хищного млекопитающего из семейства кошачьих; 2) знаменитость; 3) изображение льва (на гербе). Лев (геральдическое животное); 4) львом также называют сильного, храброго и волевого человека; 5) зоолог. лев (*Felis leo*). Млекопит. лев (*Panthera leo*); 6) религиозное значение: в христианском искусстве лев – символ Евангелиста Марка [Там же, с. 87].

Flux: 1) течение, поток, постоянное движение, чрезмерное выделение, чрезмерное вытекание; 2) паяльный флюс; 3) дизентерия; 4) гиперемия; 5) воен.: секундная масса, массовый секундный расход; 6) магнитный поток; 7) геол.: прилив; 8) мех.: канифоль; 9) нефт.: гудрон; разжижитель (твердых битумов); 10) физ.-хим.: проницаемость; удельная производительность [Там же, с. 39].

Spring: 1) сезон между зимой и весной; 2) ветвь или отросток растения; молодая поросль; 3) авт.: рессора; рессорная полоса, рессорный лист; 4) место на поверхности земли, где проступает вода; 5) нижняя часть арки, которая опирается на стену или свод – пята свода; 6) с/х: весенний посев; 7) источник (гейзер); 8) заём денег в долг, увеличение зарплаты; 9) спорт.: прыгучесть; 10) танцевальная мелодия достаточно быстрого темпа; 11) декоративный элемент в виде веточки [Там же, с. 159].

Радиальный путь развития полисемии наиболее широко употребим. В этом варианте исходное значение является центральным, а от него, как лучи, отходят вторичные, производные значения. Здесь, в отличие от цепочечного пути развития, каждое производное получается из исходного значения, вне зависимости от предшествующего.

На данный момент времени состояние английской лексики – это результат продолжительного исторического развития, которое сглаживалось и преобразовывалось относительно изменений, внесенных его носителями. Явление полисемии – это яркий пример того, что в языке постоянно протекают различные динамические процессы, язык постоянно развивается и изменяется [1, с. 35].

В нашей статье мы рассмотрели на примерах, что существуют два пути развития полисемии: радиальный и циклический. При цепочечном развитии полисемии каждое последующее значение слова образуется из предыдущего. При радиальной полисемии существует некое центральное значение, от которого, как радиусы, отходят производные значения.

Список литературы

1. Гурова Ю. И. Информационная энтропия языка // Вопросы культурологии. М.: Панорама, 2012. Вып. 7. С. 33–40.
2. Гурова Ю. И. Морфологическая система глагола в древнеанглийском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2012. № 2 (13). С. 55–58.
3. Литвин Ф. А. Многозначность слова в языке и речи. М.: КомКнига, 2005. 120 с.
4. Мюллер В. К. Англо-русский словарь. М.: Советская энциклопедия, 1969. 912 с.
5. Смородинова Ю. И. Семантическая эволюция глаголов пространственного перемещения современного английского языка: дисс. ... к. филол. н. Белгород, 2008. 181 с.

THE PHENOMENA OF POLYSEMY IN THE ENGLISH LANGUAGE AND THE WAYS OF ITS DEVELOPMENT

Gurova Yuliya Ivanovna, Ph. D. in Philology
Saint-Petersburg University of the Humanities and Social Sciences
gurovayulia@yandex.ru

The main content of the article is the research of one of the most difficult lexical phenomena of the English language – polysemy. The article examines the cases of the use of the polysemy of words to understand the phenomenon of polysemy as itself, and also to try to follow the ways of its development as carefully as possible. In the paper two main ways of development of the multiple meaning are studied and analyzed.

Key words and phrases: polysemy; multiple meaning; chained polysemy; radial polysemy; secondary use; extralinguistic causes.

УДК 659.13:81'373.45:811.111

Филологические науки

В данной статье рассматривается классификация англоязычных заимствований по тематике их употребления, взятых из российских рекламных текстов (на материалах печатной рекламы). Описываются группы и подгруппы, приводятся примеры англоязычных заимствований в текстах рекламы. Выделяются наиболее частотные англицизмы, количество которых составляет более четверти всех англицизмов, употребленных в указанных источниках рекламы; приводится процентное соотношение.

Ключевые слова и фразы: тематические группы; англоязычные заимствования; частотные англицизмы; рекламный текст; терминологические единицы.

Дедюхин Андрей Александрович, к. филол. н.
Дедюхина Анна Геннадьевна, к. филол. н.
Кубанский государственный университет
andrewdedukhin@gmail.com; anna_dedukhina@mail.ru

ТЕМАТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ЗАИМСТВОВАНИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ ПЕЧАТНОЙ РЕКЛАМЫ)[©]

Сегодня мы живём в столь стремительном мире, который развивается на сверхновых скоростях. Неудивительно, что заимствуются весь опыт западной и прежде всего английской рекламы, техника создания рекламных материалов, композиция объявлений, методы подачи информации, построения фраз, заголовочных комплексов и т.д. Среди заимствований выделяются слова, которые пришли в русский язык из другого языка как наименования нового предмета, новой реалии или являются словами-терминами, имеющими интернациональный характер.

Материалом для анализа послужили англоязычные заимствования, извлеченные из печатных источников рекламы, а именно – из глянцевого журналов, которые, в свою очередь, наиболее полно отражают их высокую частотность употребления.